

Transkulturalität in der deutschsprachigen Literatur

Der Vortrag möchte zeigen, wie sich das von Wolfgang Iser (in den 1990er Jahren) eingeführte Konzept der Transkulturalität auf deutschsprachige literarische Texte des 18-20. Jahrhunderts übertragen lässt, bzw. die Frage stellen, welchen Nutzen ein solches Konzept für die Deutung derselben (etwa in Seminaren) bringen kann. Parallel dazu, wie sich das Transkulturalitätskonzept von einem homogenen oder holistischen Kulturbegriff distanzierte und auf den Mischcharakter oder das Ineinandergreifen der Kulturen Wert legte, entwickelte auch die Literaturwissenschaft eine neue, ‚transkulturelle‘ Sicht literarischer Texte, und zwar nicht nur in Bezug auf die Migrantenliteratur der letzten Jahrzehnte, sondern rückblickend auch auf frühere Texte, in denen kulturelle Grenzüberschreitungen, hybride- oder Mischidentitäten, Sprachvermischungen usw. beobachtet und nachgewiesen werden können. Heute lassen sich bestimmte literarische Texte sowohl inter-, als auch transkulturell betrachten, wobei inter- bzw. transkulturelle Ansätze gleichzeitig oder komplementär gebraucht werden können. Für den Vortrag werden deutschsprachige literarische Texte ausgewählt, die über ein transkulturelles Potential verfügen, d.h. Entgrenzungen, Verflechtungen oder Vernetzungen von Kulturen thematisieren. Ziel des Vortrags ist auch, mithilfe dieses transkulturellen Deutungsrahmens die Offenheit der neueren germanistischen Literaturwissenschaft für die Weltkulturen zu zeigen und gleichzeitig die didaktischen Konsequenzen dieses neuen Selbstverständnisses zu ziehen.

Transculturality (Tranculturalism) in German Literature

The lecture wishes to show how the concept of transculturality (or transculturalism), introduced by Wolfgang Iser in the 1990s, can be applied to German literary texts from the 18th to 20th century. It will also discuss the question, what the use of such a concept may be when interpreting literary texts (e.g. in seminars). As transculturalism detached itself from a homogenous or holistic concept of ‘culture’, concentrating more and more on cultural merging and interdependence, literary science also tried to develop a ‘transcultural’ view of literary texts, not only regarding the migrant literature of the last decades, but also, retrospectively, the literature of earlier ages, in which cultural ‘border crossings’, mixed or hybrid identities and so on could be observed and detected. Today, certain literary texts can be regarded both from an inter- and a transcultural point of view, whereas inter- or transcultural approaches can be applied concomitantly or complementarily. The lecture will focus on some selected German literary texts that show a ‘transcultural potential’, e.g. ‘mixtures’, interrelations or boundary-expansions of cultures described in them. Using a transcultural interpretative frame for literary texts, the lecture will also aim at showing the openness of the recent German literary studies for the cultures of the world. Finally, didactic consequences of this new self-interpretation of German literary studies will be drawn.

Dr. habil. László V. Szabó
Associate Professor
University of Pannonia
Institute for German Studies and Translational Science